

**TILLÄGGSPROTOKOLL****om regler för handeln med vissa fiskar och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Lettland, å andra sidan**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad gemenskapen,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN LETTLANDS REGERING,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR att Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Lettland, å andra sidan, nedan kallat Europaavtalet, undertecknades i Bryssel den 12 juni 1995 och trädde i kraft den 1 februari 1998,

SOM BEAKTAR att tekniska förhandlingar i syfte att komma överens om ömsesidiga tullmedgivanden inom fiskerisektorn har ägt rum mellan gemenskapen och Lettland på grundval av artikel 20.4 och artikel 23 i Europaavtalet och framgångsrikt slutförts,

SOM BEAKTAR att de framförhandlade medgivandena inom fiskerisektorn kommer att påverka de bilaterala medgivanden som beviljats enligt Europaavtalet och att dessa därför bör ändras genom ett protokoll i vilket handelsaspekterna i det avtalet anpassas,

SOM BEAKTAR att gemenskapen och Lettland också har enats om ett administrativt enkelt sätt att så snart som möjligt stegvis genomföra de framförhandlade tullmedgivandena,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER.

*Artikel 1*

Parterna skall, från och med den dag då detta protokoll om fisk och fiskeriprodukter enligt definitionen i artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 104/2000 träder i kraft, införa fullständig frihandel för de produkter som omfattas av bilaga XII och bilaga XIII till Europaavtalet samt tillämpa de eventuella ytterligare medgivanden för fisk och fiskeriprodukter som beviljats. Från och med den dag då detta protokoll träder i kraft skall gemenskapen och Lettland sänka tullarna på all annan fisk och alla andra fiskeriprodukter med en tredjedel.

Ett år efter detta protokolls ikraftträdande skall parterna sänka tullarna med ytterligare en tredjedel i förhållande till nivån när detta protokoll trädde i kraft.

Tre år efter detta protokolls ikraftträdande eller tidigare, om parterna enas om det, skall fullständig frihandel införas för all fisk och alla fiskeriprodukter. En eventuell överenskommelse om tidigare tillämpning av fullständig frihandel för all annan fisk och alla fiskeriprodukter skall genomföras i enlighet med artikel 4.

*Artikel 2*

Beräkningen av de tullsänkningar som avses i artikel 1 skall göras enligt sedvanliga matematiska principer, dvs. enligt följande:

- Alla tal med en decimal på 50 eller därunder skall avrundas nedåt till närmaste hela tal.
- Alla tal med en decimal på över 50 skall avrundas uppåt till närmaste hela tal.
- Alla tullar som är lägre än 2 % skall automatiskt av båda parterna fastställas till 0 %.

Parterna skall underrätta varandra om i vilka fall dessa principer tillämpas.

*Artikel 3*

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i månaden efter den dag då parterna till varandra har anmält att de nödvändiga förfarandena för detta har slutförts.

*Artikel 4*

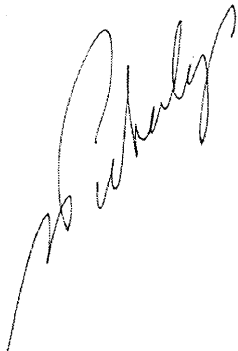
Detta protokoll får ändras genom beslut av associeringsrådet.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de mayo de dos mil dos.  
Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende maj to tusind og to.  
Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Mai zweitausendundzwei.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Μαΐου δύο χιλιάδες δύο.  
Done at Brussels on the twenty-ninth day of May in the year two thousand and two.  
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf mai deux mille deux.  
Fatto a Bruxelles, addì ventinove maggio duemiladue.  
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste mei tweeduizendtwee.  
Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Maio de dois mil e dois.  
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksi.  
Som skedde i Bryssel den tjugonionde maj tjugohundratvå.  
Sastādīts Briselē, maija divdesmit devītajā dienā, divi tūkstoši otrajā gadā.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen  
Eiropas Kopienas vārdā



Por la República de Letonia  
For Republikken Letland  
Für die Republik Lettland  
Για τη Δημοκρατία της Λετονίας  
For the Republic of Latvia  
Pour la République de Lettonie  
Per la Repubblica di Lettonia  
Voor de Republiek Letland  
Pela República da Letónia  
Latvian tasavallan puolesta  
För Republiken Lettland  
Latvijas Republikas vārdā

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly 'P. Kūris', written diagonally.

---